

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

RÉUNION DU **5** DÉCEMBRE 1939.

Rapport de la Commission de la Défense Nationale, chargée d'examiner le Projet de loi contenant le Budget de la Protection aérienne passive pour l'exercice 1940.

(Voir le n^o 5-XVIII du Sénat)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1939-1940.

COMMISSIEVERGADERING VAN **5** DECEMBER 1939.

Verslag uit naam der Commissie van Landsverdediging, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de Begrooting van de passieve Luchtbescherming voor het dienstjaar 1940.

(Zie n^o 5-XVIII van den Senaat.)

Présents : MM. CROKAERT, président; DE BOODT, le baron DE DORLODOT, DEMETS, (F.) DOUTREPONT, FORTON, GOB, le baron NOTHOMB, OLYFF, PHOLIEN, ROGISTER, SOBRY, VAN EYNDONCK, VIGNERON et William VAN REMOORTELT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Budget de la Protection Aérienne passive est basé sur des prévisions et des évaluations qui ont été déjouées par les événements internationaux.

Etabli en des temps normaux, et pour une situation normale, il va sans dire que ce projet de loi n'a plus qu'une signification théorique.

Les crédits sollicités ne sauraient évidemment suffire aux besoins du temps présent. C'est grâce aux ressources extraordinaires créées par d'autres lois que le Gouvernement financera les mesures de protection de la population, rendues indispensables et urgentes par le péril accru.

Il n'en est pas moins utile d'examiner l'usage que l'on compte faire des deniers publics, et celui qu'on en fit au cours de l'exercice précédent. Il va sans dire que cette étude doit être poursuivie avec la discrétion et la

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De begrooting der Passieve Luchtbescherming is gesteund op vooruitzichten en ramingen die door de internationale gebeurtenissen werden achterhaald.

Opgemaakt in normale tijden en voor een normalen toestand, spreekt het vanzelf dat dit wetsontwerp nog alleen een theoretische betekenis heeft.

De aangevraagde kredieten kunnen natuurlijk niet volstaan voor de behoeften van den tegenwoordigen tijd. Dank zij de buitengewone middelen voorzien door andere wetten, zal de Regeering de maatregelen tot bescherming van de bevolking financieren die onontbeerlijk en dringend worden tengevolge van het verhoogde gevaar.

Het is niettemin nuttig na te gaan welk gebruik men voornemens is te maken van de staatsgelden alsmede welk gebruik daarvan werd gemaakt in den loop van het vorige dienstjaar. Het staat buiten kijf dat deze studie

modération que nous imposent les circonstances actuelles. Au surplus, la défense passive du territoire se trouve aujourd'hui dans les attributions du Ministre de la Défense Nationale. La manière remarquable dont il s'est acquitté de ses tâches nous inspire la plus entière confiance; nous sommes persuadés qu'il saura organiser la défense passive avec la clairvoyance qu'il a montrée d'autre part.

* * *

Les crédits demandés par le Gouvernement pour les dépenses ordinaires de la protection aérienne passive en 1940 s'élèvent à 6,945,168 francs, contre 7,931,900 francs pour l'exercice précédent.

Il s'agit d'assurer le fonctionnement du Commissariat général et de la Garde civile territoriale, en réglant les dépenses relatives à leur personnel et à leur matériel. Un subside de 750,000 francs est envisagé, en outre, pour la Ligue de protection aérienne.

Les dépenses extraordinaires furent couvertes, au cours de l'exercice 1939, à l'aide d'un prélèvement de 83 millions sur le crédit spécial de 600 millions voté en décembre 1938 pour la défense du territoire contre le péril aérien. Cinq millions furent, de plus, prélevés sur le budget du Ministère de l'Intérieur, dont la défense passive dépendait alors. Vous trouverez, dans le présent rapport, des indications relatives à l'emploi qui fut fait de ces sommes. Il va sans dire que de nouvelles dépenses extraordinaires s'imposeront au cours de l'exercice 1940. Le Gouvernement les réglera à l'aide de prélèvements sur les crédits

moet worden gedaan met de omzichtigheid en de gematigdheid ons opgelegd door de huidige omstandigheden. Trouwens, de passieve bescherming van het grondgebied behoort thans tot de bevoegdheid van den Minister van Landsverdediging. De schitterende wijze, waarop hij zich van zijn taak heeft gekweten, schenkt ons het meest volledige vertrouwen en wij zijn overtuigd dat hij de passieve verdediging zal weten in te richten met de klaarziendheid die hij elders heeft bewezen.

* * *

De kredieten door de Regeering aangevraagd voor de gewone uitgaven van de passieve luchtbescherming in 1940 bedragen 6,945,168 frank tegen 7,931,900 frank voor het afgelopen dienstjaar.

Het gaat erom de werking te verzekeren van het algemeen commissariaat en van de burgerlijke territoriale wacht door de regeling van de uitgaven voor hun personeel en voor hun materieel. Bovendien wordt er een toelage van 750,000 frank voorzien voor den Bond voor Luchtbescherming.

De buitengewone uitgaven werden in den loop van het dienstjaar 1939 gedekt door middel van een afnemings van 83 miljoen op het speciaal krediet van 600 miljoen dat in December 1938 werd goedgekeurd voor de luchtverdediging van het grondgebied. Bovendien werden 5 miljoen uitgetrokken op de begroting van Binnenlandsche Zaken, waarvan de passieve bescherming op dat oogenblik afhing. In dit verslag zult gij inlichtingen vinden over het gebruik van deze som. Het spreekt vanzelf dat nieuwe buitengewone uitgaven zullen noodzakelijk zijn, in den loop van het dienstjaar 1940. De Regeering

spéciaux conséquents à la mobilisation.

* * *

Les dépenses prévues pour le personnel comportent le traitement d'un commissaire technique. Signalons qu'un arrêté royal du 20 novembre 1939, n° 2800bis, a supprimé l'emploi en question. Le crédit peut donc être réduit de 70,000 francs, somme que touchait le fonctionnaire visé.

* * *

Vous trouverez, en annexes au projet de loi, des tableaux justifiant la diminution de certaines dépenses par rapport à celles de 1939. Ceci nous dispense de vous en fournir l'explication. La modération des prévisions budgétaires vous déterminera sans nul doute à accorder au Gouvernement les moyens financiers qu'il juge indispensables à l'organisation et à la direction de la protection passive contre le péril aérien, sous les deux réserves que nous formulerons à la fin de notre rapport.

* * *

Il nous faut cependant examiner si tout l'effort nécessaire a été fait, dans le passé, et si les autorités centrales et locales n'ont point tardé outre mesure à exécuter le programme contenu dans l'arrêté royal n° 3 du 20 mai 1939. (*Moniteur* du 1^{er} juin.)

Nul ne contestera que l'on soit encore loin d'avoir réalisé l'indispensable, à l'heure actuelle. Le fait que le fléau guerrier nous a épargnés jusqu'ici ne saurait dispenser les auto-

zal deze dekken door afneming op de bijzondere kredieten die verband houden met de mobilisatie.

* * *

De uitgaven voorzien voor het personeel behelzen de wedde van een technischen commissaris. Wijzen wij erop dat bij koninklijk besluit van 20 November 1939 n° 2800bis, bedoelde betrekking werd afgeschaft. Het krediet mag dus worden vermindert met 70,000 frank, zijnde de wedde van bedoelden ambtenaar.

* * *

Als bijlage aan het wetsontwerp vindt gij tabellen ter wettiging van de vermindering van sommige uitgaven tegenover deze van 1939. Uitleg van onzentwege is dus overbodig. De gematigdheid van wat door de begroeting voorzien wordt zal er u ongetwijfeld toe aanzetten aan de Regeering de financieele middelen ter hand te stellen die zij onontbeerlijk acht voor de inrichting en het bestuur van de passieve luchtverdediging, onder het dubbel voorbehoud aan het slot van dit verslag gemaakt.

* * *

Wij moeten evenwel nagaan of wel de noodige krachtsinspanning in het verleden is gedaan geweest en of de centrale en plaatselijke besturen niet bovenmate getreuzeld hebben met de uitvoering van het programma, vervat in het koninklijk besluit n° 3 van 30 Mei 1939 (*Staatsblad* van 1 Juni).

Niemand zal betwisten dat men op verre na het allernoodzakelijkste nog niet verwezenlijkt heeft, op dit oogenblik. Het feit dat de oorlogsramp ons tot hiertoe gespaard is gebleven mag

rités de faire les plus grandes diligences pour regagner le temps perdu et pour équiper le territoire en vue de toutes éventualités.

Vous savez que les administrations locales se plaignent de n'avoir pas été secondées suffisamment par les organismes centraux et qu'elles déplorent notamment l'absence de certains subsides que le Gouvernement leur aurait promis. Nous nous sommes adressés aux édiles des grandes villes et nous avons confronté leurs doléances avec le point de vue du Commissariat Général.

En résumant ci-dessous notre documentation, nous croyons rendre service à la population civile. Celle-ci est intéressée au premier chef dans l'organisation de la défense passive du territoire. Elle doit connaître ses propres devoirs, mais aussi ceux de ses administrateurs. Et il importe que les responsabilités éventuelles — qui pourraient être redoutables — puissent être établies.

* * *

Utilisation par le Commissariat Général de la Protection aérienne passive des 88 millions mis à sa disposition en 1939.

A. Protection collective :

Etablissement de centres d'alertes
fr. 3,581,935 68
Achat de grosses et petites sirènes
fr. 1,738,195 »
Occultation . . fr. 2,091,375 »
Abris (subsidés aux communes allant jusqu'à 75 p. c. du coût d'établissement — Interventions directes, par exemple pour l'aménagement d'un tunnel de la Jonction Nord-Midi, à Bruxelles) . . . fr. 8,804,543 50

Transports en commun (frais d'occultation des lumières et construction d'abris pour le personnel des stations;

er de overheden niet van ontslaan het uiterste te doen om den verloren tijd in te winnen en om het grondgebied op elke gebeurlijkheid in te richten.

Gij weet dat de plaatselijke besturen er over klagen dat zij geen voldoende hulp hebben gekregen vanwege de centrale organismen en dat zij namelijk het uitblijven betreuren van sommige toelagen die hun door de Regering beloofd waren. Wij hebben ons tot de vertegenwoordigers der groote steden gewend en hebben hun klachten tegenover het standpunt van den Commissaris-generaal geplaast.

Door onze documentatie hieronder samen te vatten, meenen wij de burgerlijke bevolking dienstig te zijn. Deze heeft het grootste belang bij de inrichting van de passieve verdediging van het grondgebied. Zij moet haar eigen plichten kennen, doch ook die van haar bestuurdiensten. En het is van belang dat de gebeurlijke verantwoordelijkheden, die vreeselijk zouden kunnen zijn, opgemaakt zouden kunnen worden.

* * *

Benutting door het Algemeen Commissariaat voor de Passieve Luchtbescherming, van de 88 miljoen te zijner beschikking gesteld in 1939.

A. Collectieve bescherming :

Inrichting van alarmcentra
fr. 3,581,935 68
Aankoop van groote en van kleine sirenen . . . fr. 1,738,195 »
Lichtverduistering fr. 2,091,375 »
Schuilplaatsen (toelagen aan de gemeenten, gaande tot 75 t. h. van de aanlegkosten — rechtstreeksche tussenkomsten bij voorbeeld voor de inrichting van den tunnel der Noord-Zuidverbinding te Brussel
fr. 8,804,543 50
Gemeenschappelijk vervoer (kosten van lichtverduistering en bouwen van schuilplaatsen voor het personeel der

protection des dispatchings). La somme a été répartie entre la Société Nationale des Chemins de fer Belge, le Nord Belge, Malines-Terneuzen, Bruxelles-Tervueren, les Chemins de fer Vicinaux et les Compagnies de Tramways.
fr. 9,500,000 »

B. Protection individuelle :

Achat de masques passifs, actifs et isolants, ainsi que de filtres de recharge . . . fr. 45,532,887 50
Vêtements antivésicants, bottes et moufles . . . fr. 251,320 »

Subsides aux communes, étant 50 p. c. du coût des masques achetés pour leur personnel et la garde civile sous le régime antérieur au mois de mai 1939 . . . fr. 189,020 25

Achat de 5 millions de sacs
fr. 8,205,000 »

Petit matériel d'incendie
fr. 1,644,000 »

Equipements pour 25,000 membres de la garde civile . fr. 5,000,000 »

Pétrole, sable, produits divers
fr. 1,461,723 07

* * *

Critique formulée par certaines autorités locales contre le Commissariat Général ou le Gouvernement.

On fait remarquer que les communes se sont vu infliger une charge financière écrasante. Et l'on déplore que l'Etat, malgré des assurances répétées, n'ait pas octroyé les subsides promis pour l'établissement d'abris collectifs et le creusement de tranchées.

Il résulte des documents qui nous ont été soumis que le pouvoir central a effectivement manqué à des engagements non équivoques, allant jusqu'à 75 p. c. du coût des travaux de protection.

stations; bescherming der dispatchings. De som werd verdeeld tusschen de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, Nord-Belge, Mechelen-Terneuzen, Brussel-Tervuren, de buurtspoorwegen en de Tramwegmaatschappijen . . . fr. 9,500,000 »

B. Individuele bescherming :

Aankoop van actieve, passieve en isoleermaskers alsmede van wisselfilters . . . fr. 45,532,887 50

Antiblaartrekkende kledingsstukken, botten en moffen
fr. 351,320 »

Toelagen aan de gemeenten ten bedrage van 50 t. h. van den prijs der maskers door hen aangekocht voor hun personeel en voor de burgerlijke wacht onder het regime dagteekenend van vóór Mei 1939 . . fr. 189,020 25

Aankoop van 5 miljoen zakken
fr. 8,205,000 »

Klein blusmaterieel
fr. 1,644,000 »

Uitrusting voor 25,000 leden van de burgerlijke wacht fr. 5,000,000 »

Petroleum, zand, verschillende producten . . . fr. 1,461,723 07

* * *

Kritiek uitgebracht door sommige plaatselijke overheden tegen het Algemeen Commissariaat of tegen de Regeering.

Men heeft doen opmerken dat de gemeenten zich een verpletterenden financieelen last hebben zien opleggen. En men betreurt dat de Staat ondanks zijn herhaalde verzekeringen niet de beloofde toelagen heeft verleend voor het inrichten van collectieve schuilplaatsen en voor het graven van loopgrachten.

Uit de ons voorgelegde bescheiden blijkt dat het centraal gezag werkelijk is tekort geschoten bij het naleven van ondubbelzinnige verbintenissen, die tot 75 t. h. van de kosten der werken bedragen.

Nous sommes d'avis que les agglomérations exposées aux attaques aériennes doivent être aidées par toute la communauté nationale à se prémunir contre le danger. L'ennemi éventuel, en accomplissant ses raids, attaquera le pays aux endroits offrant un intérêt stratégique ou jouant un rôle prépondérant dans la résistance morale de la Nation.

Celle-ci, par conséquent, a le devoir de financer la défense passive des villes désignées aux coups de l'ennemi. Ce devoir s'apparente à celui qui détermina le pays à assurer la réparation des dommages de guerre subis, particulièrement dans certaines régions, pendant les années 1914 à 1918. Mais il s'agit actuellement de dépenses préventives, et non d'indemnisation *a posteriori*; les édiles communaux ont donc raison de protester contre l'insuffisance de l'intervention financière du Gouvernement.

Toutefois, il faut remarquer que ces édiles ont eux-aussi des devoirs vis-à-vis de leurs concitoyens; quelle que puisse être la carence de l'Etat, il leur appartient de prendre les mesures nécessaires à la sécurité des populations urbaines en temps de guerre, même au prix d'engagements financiers extraordinaires, devant lesquels certains hésitent.

* *

Réalisations.

Voyons maintenant ce qui a été fait dans les divers domaines de la défense passive, et dans quelle mesure les précautions nécessaires ont été prises.

Wij zijn de meening toegedaan dat de agglomeraties die zijn blootgesteld aan de luchtaanvallen, moeten geholpen worden door de gansche gemeenschap van het land om zich tegen het gevaar te beschermen. De eventuele vijand zal bij het uitvoeren van zijn raids het land aanvallen op de plaatsen die een strategisch belang bieden of een overwegende rol spelen in den zedelijken weerstand van de Natie.

Derhalve heeft de Natie tot plicht de passieve verdediging te financieren van de steden die bijzonder zijn blootgesteld aan de slagen van den vijand. Deze plicht houdt verband met den gene die het land ertoe heeft aangezet het herstel te verzekeren van de oorlogsschade geleden door sommige streken tijdens de oorlogsjaren 1914-1918. Maar het gaat thans om preventieve uitgaven en niet om vergoeding *a posteriori*; de gemeentebesturen teekenen dus terecht verzet aan tegen de ontoereikende financieele tusschenkomst van de Regeering.

Er dient evenwel opgemerkt dat deze besturen eveneens plichten hebben tegenover hun medeburgers; hoe zeer ook de Staat mocht in gebreke blijven, behoort het hun de maatregelen te treffen die vereischt worden voor de veiligheid der stadsbevolking in oorlogstijd, zelfs ten koste van buitengewone financieele inspanningen, die sommigen afschrikken.

* *

Verwezenlijkingen.

Laten wij thans nagaan wat er werd verwezenlijkt op de verschillende gebieden van de passieve verdediging en in welke mate de noodige voorzorgen werden genomen.

Masques antigaz.

Certaines édilités se plaignent de ce que le Commissariat Général n'ait pu satisfaire complètement la demande de masques pour la population. Le Commissariat Général fait remarquer que le public, jusque là insouciant, se précipita vers les comptoirs de vente à certains moments critiques, de sorte que le nombre des commandes dépassa les possibilités de fourniture immédiate.

On déplore aussi que nulle protection ne soit prévue en faveur des enfants en bas-âge ni des malades des voies respiratoires, chez lesquels le masque ordinaire produirait l'étouffement.

On critique enfin le stockage des masques destinés à être distribués gratuitement aux indigents; il est certain que ceux-ci devraient dès à présent en être pourvus, sous leur responsabilité légale.

Abris collectifs.

En cas de bombardement, chacun aura intérêt à rester chez soi et à descendre dans l'abri familial. Mais les communes importantes et particulièrement exposées doivent néanmoins organiser des abris collectifs pour leurs employés, pour les enfants des écoles, pour le personnel de la garde civile et des autres services de la défense passive, pour les passants et enfin pour les habitants non évacuables, dépourvus de caves.

Il faut aussi des tranchées couvertes, pour assurer la protection des personnes appelées au dehors contre les éclats des obus de la D.T.C.A., et

Gasmaskers.

Sommige gemeentebesturen klagen erover dat het algemeen commissariaat geen volledig gevolg heeft kunnen geven aan de aanvraag van maskers voor de bevolking. Het algemeen commissariaat doet opmerken dat het publiek, dat tot dan toe zorgeloos was gebleven, de verkoopcentra heeft bestormd op sommige kritieke oogenblikken zoodat het aantal bestellingen de mogelijkheden van onmiddellijke levering overtrof.

Betreurt wordt eveneens dat er geen enkele bescherming wordt voorzien ten bate van de jonge kinderen of van de personen aangetast door ziekten van de ademhalingsorganen, bij dewelke het gewone masker verstikking zou teweeg brengen.

Ten slotte, wordt er kritiek uitgebracht tegen het opstapelen van de maskers bestemd om kosteloos te worden uitgedeeld aan de behoeftigen. Het is zeker dat deze van stonden aan zouden moeten voorzien worden van maskers, onder hun wettelijke verantwoordelijkheid.

Gemeenschappelijke schuilplaatsen.

In geval van bombardement heeft elkeen er belang bij, thuis te blijven en in de gezinsschuilplaats een onderkomen te zoeken. Maar de groote en meest blootgestelde gemeenten moeten niettemin gemeenschappelijke schuilplaatsen inrichten voor hun bedienden, voor de schoolkinderen, voor het personeel der burgerlijke wacht en der andere diensten van de passieve bescherming, voor de voorbijgangers en, ten slotte, voor de inwoners die over geen kelder beschikken en niet kunnen weggebracht worden.

Er moeten ook overdekte loopgraven zijn om de bescherming van de naar buiten geroepen personen te verzekeren tegen de obusscherven van het G.L.

contre les effets de l'explosion des torpilles aériennes.

Les abris collectifs ne sont guère difficiles à établir dans nos vieilles cités, où les caves sont nombreuses et vastes. Encore faut-il les consolider, en faciliter l'accès, les rendre étanches aux gaz et les signaler.

Force nous est de constater qu'on est loin d'avoir fait tout le nécessaire dans ce domaine. Que l'on se hâte donc de rattraper le temps perdu ! Certaines villes ne disposent, à l'heure actuelle, que d'un nombre ridiculement restreint de tranchées (encore sont-elles, la plupart du temps, à ciel ouvert) et d'abris collectifs. Ce n'est pas au moment d'une attaque brusquée que l'on pourra efficacement se mettre à la besogne, exécuter le programme de protection et indiquer aux habitants de certains quartiers les refuges vers lesquels ils devront se diriger. Le plan tracé par l'A. R. du 29 juillet 1939 (art. 5) demande une exécution actuelle, voire même des exercices d'alerte.

Il est assez étonnant, d'autre part, de constater que les mesures de sécurité ne sont pas exécutées dans les endroits publics tels que les théâtres, les salles de concert, etc.

Évacuations et dispersions.

Il semble qu'ici encore on ait fait preuve de peu de diligence. A Bruxelles, par exemple, une enquête administrative est toujours en cours, qui doit donner (à l'intention de l'Etat-Major Général) le compte des habitants à disperser; il s'agit de ceux dont le quartier ne peut être organisé en vue d'une protection efficace. On sait déjà, il est vrai, que 2,300 Bruxellois se sont prémunis d'un refuge en banlieue, vers lequel ils se rendront spontanément (dispersés volontaires). Mais la statistique des futurs dispersés obligatoires

en tegen de gevolgen der ontploffingen van luchttorpedo's.

Het is niet moeilijk om gemeenschappelijke schuilplaatsen in te richten in onze oude steden met hun vele en ruime kelders. Men moet deze echter verstevigen, er den toegang van vergemakkelijken, ze gasdicht maken en ze door borden aanwijzen.

Wij moeten erkennen dat men op verre na niet al het noodige gedaan heeft in dit opzicht. Men verhaaste zich dus om den verloren tijd in te winnen ! Sommige steden beschikken op dit oogenblik slechts over een belachelijk klein aantal loopgraven — meestal dan nog open — en schuilplaatsen. Het is niet op het oogenblik van een plotsen aanval dat men doelmatig aan het werk zal kunnen gaan om het plan van bescherming uit te voeren en de bewoners van zekere wijken den weg te toonen naar de schuilplaatsen, die zij zullen moeten opzoeken. Het plan uitgestippeld door het K. B. van 29 Juli 1939 (art. 5) eischt een onmiddellijke uitvoering, zelfs alarmoefeningen.

Anderdeels, is het tamelijk verwonderlijk vast te stellen dat de veiligheidsmaatregelen niet uitgevoerd worden in de openbare plaatsen, zooals de schouwburgen, concertzalen, enz.

Ontruiming en verspreiding.

Hier ook schijnt men van zeer weinig spoed blijk te hebben gegeven. Te Brussel b.v., is een bestuurlijk onderzoek nog steeds aan gang dat (ten behoeve van den Algemeenen Staf) den staat moet geven der inwoners die uit te drijven zijn; het geldt dezen wier wijk niet kan ingericht worden voor een doelmatige bescherming. Weliswaar, weet men reeds dat 2,300 Brusselaars zich een toevlucht verzekerd hebben in de omgeving, waarheen zij zich spontaan zullen richten (vrijwillige vluchtelingen).

n'est pas dressée. Or, après l'avoir reçue, l'Etat-Major Général devra désigner les endroits possibles d'évacuation, et alors seulement le processus d'organisation de la mesure pourra intervenir. Qu'on se hâte donc, et que l'on prenne, à cette occasion, une détermination concernant l'évacuation collective éventuelle des écoliers, chose dont on ne semble guère se préoccuper.

Matériel divers.

(Lampes-tempête, matériel de secours).

Le Commissariat Général n'a pas été en mesure de fournir aux communes tous les objets qu'elles demandaient contre paiement.

Hopitaux et hospices.

Certains malades, les aliénés et les vieillards devraient être déplacés vers des régions peu exposées du pays, afin de libérer un nombre suffisant de lits. On nous assure qu'une enquête serait en cours à cet égard.

Les hôpitaux publics devraient être intégrés dans le secteur médico-chirurgical de la Protection passive.

Matériel d'incendie.

On connaît le danger des bombes incendiaires, qu'un assaillant pourrait jeter par grandes quantités, vu leur dimension réduite et leur faible poids. Ces bombes sont destinées à incendier les greniers des maisons et à provoquer simultanément un grand nombre de sinistres. Pour combattre ces feux multiples, il faut du petit matériel d'incendie, en quantités beaucoup plus nombreuses que celles dont disposent

Maar de statistiek der toekomstige verplichte vluchtelingen is niet opge maakt. En het is daarop dat de Algemeene Staf de mogelijk te ontruimen plaatsen zal moeten aanduiden, en dan pas kan een aanvang gemaakt worden met de uitvoeringsmaatregelen. Men haaste zich dus en treffe terzelfder tijd een beslissing over de gebeurlijke collectieve wegvoering der schoolkinderen, iets waar men zich niet veel schijnt om te bekommeren.

Verskillend materieel.

(Stormlantaarms, klein hulpmaterieel).

Het Algemeen Commissariaat was niet bij machte aan de gemeenten al de voorwerpen te leveren die zij tegen betaling aanvroegen.

Hospitalen en godshuizen.

Sommige categorieën zieken, de krankzinnigen en de bejaarde personen zouden moeten overgeplaatst worden naar min-blootgestelde streken van het land, ten einde een voldoende aantal bedden vrij te maken. Men verzekert ons dat een onderzoek aan den gang is.

De burgerlijke hospitalen zouden moeten ingeschakeld worden in de medisch-heelkundige afdeling van de Passieve bescherming.

Bluscmaterieel.

Men kent het gevaar der brandbommen, die een aanvaller met groote hoeveelheden zou kunnen werpen, getuige op hun geringe afmetingen en hun gering gewicht. Deze bommen zijn bestemd om de zolders der huizen in brand te steken en een groot aantal branden tegelijk te verwekken. Om al deze rampen te bestrijden is klein bluscmaterieel vereischt in veel grooter hoeveelheid dan dat waarover de

actuellement les agglomérations. Certaines villes ont passé des commandes; le Commissariat Général aussi. Il importe de veiller à ce que les livraisons s'effectuent bientôt.

Les sacs à terre et à sable.

La distribution de sacs aux habitants n'a pas toujours été rationnelle.

Les sacs à terre doivent servir tout d'abord à protéger contre les projectiles les endroits les plus exposés, les dépôts de matériel et les postes de secours. Il faut les employer, en outre, pour obturer les soupiraux des caves-abris et pour sauvegarder les monuments. Les sacs à sable devraient être déposés dans les greniers, leur contenu étant destiné à l'extinction des bombes élektron. Or, il semble qu'on se soit tracé pour règle, dans certaines villes, de distribuer les sacs à raison de trois sacs à terre et d'un sac à sable par foyer familial. Cette répartition égalitaire ne correspond nullement au but poursuivi. Il conviendra d'éviter le retour de semblables errements.

Postes de secours.

L'établissement de postes de secours bien protégés, abritant des équipes médicales et d'autres, chargées des désinfections et déblaiements, est d'une nécessité absolue. Mais on a lésiné: l'Etat, en ne subsidiant pas, et certaines villes en se bornant à réitérer leur demandes de fonds, perdant ainsi plusieurs mois en démarches que l'on savait pourtant vouées à l'insuccès.

agglomeraties thans beschikken. Sommige steden hebben bestellingen gedaan; het Algemeen Commissariaat eveneens. Er dient voor gezorgd te worden dat de leveringen eerlang kunnen gedaan worden

De zakken voor aarde en zand.

De uitdeeling van zakken aan de inwoners geschiedde niet altijd op rationeele wijze.

De zakken met aarde zouden moeten eerst dienen om de meest blootgestelde plaatsen, de opslagplaatsen en de hulpposten, tegen de granaten te beschermen. Men moet ze daarbij ook benuttigen om de monden der kelders-schuilplaatsen dicht te maken en de monumenten te beschermen. De zandzakken moesten in de zolders geplaatst worden, daar hun inhoud moet dienen voor het uitdooven der brandbommen. Het schijnt echter dat men in sommige steden voor regel zou genomen hebben de zakken uit te deelen *a rato* van drie zakken voor aarde en een zak voor zand per huizezin. Deze gelijkvormige verdeling strookt geenszins met het nagestreefde doel. Het zal passen dergelijke vergissingen voortaan te vermijden.

Hulpposten.

De inrichting van goed beschermde hulpposten door geneeskundige ploegen betrokken en andere belast met de ontsmetting en de wegruiming is hoogst noodzakelijk. Doch men is te karig geweest: de Staat, door geen toelagen te verleenen, en sommige steden die er zich toe beperkten hun aanvragen om fondsen te herhalen, waarbij verschillende maanden verloren gingen aan pogingen die men op voorhand vruchteloos wist.

Garde civile territoriale.

Les articles 17 à 49 de l'arrêté royal du 20 mai 1939 organisent la garde civile territoriale de protection passive, son activité, son fonctionnement et sa discipline.

Le volontariat est à la base du recrutement, mais l'article 26 de l'arrêté prévoit l'incorporation d'office de certaines catégories de citoyens, pour le cas où les effectifs résultant d'engagements volontaires seraient déficitaires. Il nous faut bien constater que le système du volontariat civil n'a pas donné tous les résultats espérés; son échec n'est d'ailleurs point particulier à notre pays. La France a dû affecter à sa défense passive les miliciens des vieilles classes; le Parlement anglais a fait entendre de vives protestations contre le fonctionnement défectueux et coûteux du système volontaire.

Nous avons appris que M. le Ministre de la Défense Nationale a déjà décrété certaines mesures pour remédier à la situation. Il a adjoint des officiers au Commissariat Général; ces militaires, outre leurs autres activités, auront pour tâche d'examiner les nominations à faire dans la garde civile, sur proposition des bourgmestres dont l'autorité sera donc respectée. L'armée sera substituée aux civils en cas de besoin et d'urgence; c'est ainsi que les gardes des voies de communication et d'évacuation, réservistes âgés non rappelés jusqu'ici, pourront être mobilisés sur place, avec leurs cadres et leur matériel, pour être mis à la disposition des autorités civiles sur simple réquisition. En outre, les spécialistes tels que les pompiers et les policiers, actuellement dispensés de rappel, resteront dans leur commune. Le petit matériel nouveau d'incendie, d'ores et déjà commandé, sera remis à ces hommes disciplinés, bien encadrés, armés et

Territoriale Burgerlijke Wacht.

De artikelen 17 tot 49 van het koninklijk besluit van 20 Mei 1939 tot inrichting van de territoriale burgerlijke wacht voor passieve luchtbescherming, omschrijven haar activiteit, haar werking en haar tucht.

Vrijwillige dienstneming ligt aan de aanwerving ten grondslag, doch artikel 26 van het besluit voorziet de inlijving van rechtswege van sommige categorieën burgers, ingeval de getalsterkte wegens vrijwillige dienstnemingen ontoereikend mocht blijken. Wij moeten evenwel vaststellen dat het stelsel der burgerlijke vrijwilligers al de verhoopde uitslagen niet heeft opgeleverd; dit is evenwel het geval in ons land niet alleen. Frankrijk heeft de miliciens der oudere klassen bij de passieve verdediging ingedeeld; het Engelsch Parlement liet hevig protest hooren tegen de gebrekkige en kostbare werking van het vrijwilligersstelsel.

Wij hebben vernomen dat de Minister van Landsverdediging reeds enkele maatregelen heeft getroffen om dien toestand te verhelpen. Hij heeft officieren bij het algemeen commissariaat werkzaam gesteld; deze militairen hebben, onder meer, voor opdracht, de benoemingen te onderzoeken die in de burgerlijke wacht worden gedaan, op voordracht van de burgemeesters wier gezag dus geëerbiedigd wordt. Ingeval van nood en spoed, worden de burgers door het leger vervangen. Aldus kunnen de wachten der verkeers- en ontruimingswegen, bejaarde reservisten die tot nog toe niet werden opgeroepen, ter plaatse worden gemobiliseerd met kaders en materieel om, op eenvoudige vordering, ter beschikking van de burgerlijke overheid te worden gesteld. Bovendien zullen specialisten als pompiers en politiemannen, thans van dienst vrijgesteld, in hun gemeente blijven. Het nieuwe kleine brandweermaterieel, dat nu

outillés. Il nous paraît certain que de telles mesures, qui laissent d'ailleurs subsister les formations volontaires, auront d'heureux effets.

*
* *

Dans un autre ordre d'idées, le commandement militaire a pris des déterminations qui sont de nature, notamment, à garantir le fonctionnement permanent et indépendant du système d'alerte et de guet. L'armée fournira le personnel nécessaire pour les centres provinciaux d'alerte.

*
* *

Nous l'avons dit, la garde territoriale subsistera, avec le caractère purement défensif et civil que l'arrêté royal du 20 mai 1939 lui a attribué. Pareille institution devrait, au même titre que la Croix Rouge, posséder un statut international. Notre président M. Crokaert en exprima le vœu, l'an dernier, dans son rapport sur la défense passive contre le péril aérien; nous le reprenons à notre compte.

Cette question a fait, du reste, l'objet d'une initiative du Ministre de la Défense Nationale.

Nous faisons également nôtres les critiques que M. Crokaert émettait contre les dispositions pénales contenues dans l'arrêté, et relatives aux actes d'indiscipline des gardes. Nous pensons que c'est un système au moins discutable que celui qui donne mission aux juges de paix de prononcer des peines... correctionnelles, c'est-à-dire supérieures à 25 francs d'amende et à huit jours de prison. Il importe, à la faveur des pouvoirs accrus qui lui ont été récemment délégués pour assurer la sécurité nationale, que le Gouvernement remanie l'arrêté royal du 20 mai 1939. Pareille initiative permettra de faire

reeds besteld is, zal worden overhandigd aan deze gedrilde, flink aangevoerde, bewapende en uitgeruste manschappen. Het komt ons voor dat dergelijke maatregelen, die overigens de vrijwillige formaties laten voortbestaan, gelukkige uitslagen zullen hebben.

*
* *

In een ander verband, heeft het militair commando besluiten genomen met het oog op de bestendige en zelfstandige werking van het alarm- en uitkijkstelsel. Het leger zal het noodige personeel leveren voor de provinciale alarmcentra.

*
* *

Zooals wij zegden, zal de territoriale wacht blijven voortbestaan met het zuiver defensief en burgerlijk karakter welke het koninklijk besluit van 20 Mei 1939 haar heeft toegekend. Dergelijke instelling zou, evenals het Rood-Kruis, een internationaal statuut moeten hebben. In zijn verslag over de passieve luchtbescherming drukte, het vorig jaar, onze voorzitter, de heer Crokaert dezen wensch uit; wij zijn zoo vrij hem te herhalen.

Dit vraagstuk is trouwens reeds het voorwerp geweest van een initiatief van den Minister van Landsverdediging.

Wij sluiten ons eveneens aan bij de kritiek die de heer Crokaert uitbracht betreffende de strafbepalingen in het besluit vervat in verband met de tuchtdelicten door de wachten begaan. Wij achten niet geheel onbepelbaar het stelsel dat aan de vrederechters opdracht geeft correctioneel straffen uit te spreken, dat wil zeggen straffen die meer bedragen dan 25 frank geldboete en acht dagen gevangenisstraf. Krachtens de uitgebreide machten die haar onlangs werden gegeven met het oog op 's lands veiligheid, past het dat de Regeering het koninklijk besluit van 20 Mei 1939

disparaître, au surplus, l'illégalité qui viciait vraisemblablement les articles punitifs de ce règlement; il n'est pas certain, en effet, que le Gouvernement avait reçu à l'époque une délégation lui permettant de décréter des peines à charge des gardes civils.

* * *

Nous avons demandé à des administrateurs de plusieurs communes importantes de nous donner leur opinion sur les causes de l'échec relatif du volontariat en matière de garde civile territoriale. Il nous fut répondu :

a) que les peines disciplinaires et correctionnelles comminées par l'arrêté royal du 20 mai 1939 sont d'une sévérité qui fait hésiter les candidats-gardes;

b) que ceux-ci ont appris que des volontaires appartenant à la classe de milice 1924 ou à une classe antérieure auraient été mobilisés à l'armée malgré l'immunité qui leur était garantie par l'arrêté;

c) qu'en beaucoup d'endroits, les gardes n'ont encore reçu qu'un brassard pour tout équipement, ce qui les indispose;

d) que rien n'a été réglé jusqu'ici en ce qui concerne le ravitaillement et la solde des gardes en service actif;

e) qu'enfin, les sections de défense passives créées par certaines grandes usines ne seraient pas considérées par le Commissariat Général comme faisant partie de la garde civile territoriale, alors cependant que leurs membres avaient, à l'intervention du directeur régional, signé un engagement pour la durée de la mobilisation.

Nous soumettons ces griefs à M. le Ministre de la Défense Nationale qui jugera de leur pertinence et prendra sans aucun doute les mesures qui s'imposent.

* * *

zou herzien. Aldus ware het bovendien mogelijk de onwettelijkheid te doen verdwijnen van de strafbepalingen van dit reglement; het is inderdaad niet zeker dat de Regeering, op dat oogenblik, opdracht had gekregen om straffen ten laste van burgerlijke wachten te voorzien.

* * *

Aan de besturen van verschillende groote gemeenten, hebben wij hun meening gevraagd over de oorzaken van den ongunstigen uitslag van de vrijwillige aanwerving der territoriale burgerlijke wacht. Ons werd geantwoord :

a) dat de tucht- en correctioneel straffen voorzien bij het koninklijk besluit van 20 Mei 1939 zoo zwaar zijn dat zij mogelijke kandidaten afschrikken;

b) dat dezen vernomen hebben dat vrijwilligers behorend tot de militieklasse 1924 of een vroegere klasse bij het leger werden gemobiliseerd, ondanks de vrijstelling hun door het besluit gewaarborgd;

c) dat op vele plaatsen de wachten voor alle uitrusting slechts een armband hebben gekregen, wat hen zeer ontstent;

d) dat tot nog toe niets werd gedaan voor de bevoorrading en de soldij der wachten in actieven dienst;

e) ten slotte dat de secties voor pas-sieve verdediging, opgericht door sommige groote fabrieken, door het Algemeen Commissariaat niet zouden worden aangezien als deel uitmakend van de territoriale burgerlijke wacht, ofschoon hare leden, door bemiddeling van den gewestelijken bestuurder, een verbintenis voor den duur der mobilisatie hadden onderteekend.

Wij wijzen den Minister van Landsverdediging op deze grieven; hij kan over hunne gepastheid oordeelen en zal gewis de noodige maatregelen treffen.

* * *

Signalons encore à son attention le fait que certaines villes attendaient toujours, vers la mi-novembre, des instructions concernant la création des commissions médicales qui doivent procéder à l'examen physique des candidats-gardes (art. 29 de l'arrêté royal du 20 mai 1939).

* *

Subside demandé pour la Ligue de protection aérienne.

Le budget comporte, comme celui de l'exercice 1939, un subside de 750,000 francs.

Il nous a été assuré que le crédit de 1939 n'a pas été entamé, la Ligue de protection aérienne ayant fonctionné grâce à des ristournes sur la taxe de 5 francs que les fabricants de masques anti-gaz payent aux services techniques de l'armée pour estampillage. Ces ristournes ont été supprimées à partir du 13 août dernier, sur les représentations de l'Inspecteur des finances.

L'activité de la Ligue de protection aérienne consiste dans la propagande et dans l'instruction des volontaires communaux. Bien que les instructeurs soient bénévoles, la Ligue supporte des frais assez élevés relatifs notamment à ses sièges administratifs, central et provinciaux. Son action se restreignant au fur et à mesure de la constitution des gardes civiles territoriales, les dépenses ont subi déjà une diminution appréciable. Il est actuellement question de supprimer les secrétariats provinciaux.

Votre Commission émet le vœu de voir le Gouvernement veiller à ce que le subside ne soit liquidé que dans la mesure des strictes nécessités.

* *

Devoirs des citadins.

Après avoir, dans le cours du présent rapport, fait les observations qui

Wij vestigen eveneens zijn aandacht op het feit dat, rond half November, sommige steden nog steeds onderrichtingen afwachtten betreffende het oprichten van geneeskundige commissies belast met het lichamelijk onderzoek van de kandidaten (art. 29 van het koninklijk besluit van 30 Mei 1939).

* *

Toelage gevraagd voor den Bond voor Luchtbescherming.

Evenals voor het dienstjaar 1939, voorziet de begroting een toelage van 750,000 frank.

Ons werd verzekerd dat het krediet voor 1939 niet werd aangesneden, daar de Bond voor Luchtbescherming heeft kunnen werken dank zij de terugbetaling van de taxe van 5 frank die de fabrikanten van gasmaskers aan de technische diensten van het leger voor stempeling betalen. Deze terugbetalingen werden met ingang van 13 Augustus afgeschaft, op verzoek van den inspecteur der financiën.

De werking van de B.V.L. bestond in propaganda en in opleiding van gemeentelijke vrijwilligers. Ofschoon de opleiders niet bezoldigd worden, dekt de Bond de tamelijk hoge kosten van zijn centrale en provinciale bestuurszetels. Daar zijn werking vermindert naarmate dat territoriale burgerlijke wachten worden opgericht, zoo zijn de kosten reeds aanzienlijk geslonken. Thans is er sprake van de provinciale secretariaten op te heffen.

Uw Commissie drukt den wensch uit dat de Regeering ervoor zou waken dat de toelage enkel zou worden uitgekeerd binnen de grenzen der onontbeerlijke noodwendigheden.

* *

Plichten der burgers.

Na, in dit verslag, opmerkingen te hebben gemaakt ten aanzien van de

s'imposaient à l'égard des autorités centrales et locales, nous pensons devoir dire aux citoyens qu'ils ont à prendre eux-mêmes certaines initiatives commandées par la prudence. Ils auraient tort de croire que l'Etat ou la commune sont à même d'assurer la protection intégrale des civils. Ceux-ci ont tout intérêt à se bien pénétrer des conseils qui leur sont parvenus par circulaires, par la voie des journaux, et que précisèrent de récentes conférences radiophoniques émises à l'intervention du Département de la Défense Nationale. En cas d'attaque aérienne, l'habitant sera en général bien avisé de s'abriter dans les sous-sols de son habitation (renforcés par ses soins) ou dans la tranchée-abri qu'il aura fait creuser dans son jardin. L'expérience des bombardements récents (Espagne, Pologne) montre que ces précautions sont les plus efficaces.

Il n'est point démontré, d'autre part, que les bombes à gaz auraient été systématiquement employées, mais ceci ne dispense pas l'homme prudent de se munir d'un masque, s'il ne dispose d'un abri étanche.

Enfin, les bombes incendiaires électriques peuvent être éteintes au moyen de sable, tandis que les foyers d'incendie qu'elles auront allumés sous les combles seront combattus à l'aide de seaux d'eau ou d'extincteurs disposés en prévision des nécessités.

Trop de citoyens ont péché par excès d'optimisme. Par exemple, alors que leurs édiles mettaient du sable et de la terre à leur disposition, ils ont négligé de s'en servir. Des administrations communales ont été obligées de faire enlever les tas inemployés qui encombraient les trottoirs — et qui n'avaient suscité d'intérêt que chez les enfants et... les chats du quartier.

* * *

centrale en plaatselijke overheden, meenen wij aan de burgers te moeten zeggen dat zijzelf een en ander initiatief, door voorzichtigheid opgelegd, moeten nemen. Zij moeten niet geloovent dat de Staat of de gemeenten bij machte zijn voor de integrale bescherming der burgers te zorgen. Dezen hebben er alle belang bij de raadgevingen goed te overwegen die hun in omzendbrieven en dagbladen toekomen en die werden toegelicht in onlangs gehouden voordrachten voor de radio, uitgezonden door tusschenkomst van het Ministerie van Landsverdediging. In geval van luchtaanval, doet de burger goed over het algemeen een onderkomen te zoeken in de door hem versterkte kelders van zijn woning of in de loopgraaf die hij in zijn tuin zal hebben doen aanleggen. De ervaring van de jongste bombardementen (Spanje, Polen) leert dat deze voorzorgen meest doeltreffend zijn.

Het werd niet bewezen dat gasbommen stelselmatig zouden zijn benutigd, doch dit ontslaat den voorzichtigen burger niet zich van een gasmasker te voorzien, zoo hij over geen gasvrije dekking beschikt.

De elektron-brandbommen kunnen met zand worden uitgedoofd, terwijl de brandhaarden die zij onder het dak hebben doen ontstaan, zullen worden bestreden met emmers water of blusapparaten, die daarvoor moeten klaar staan.

Al te veel burgers zondigen uit overdreven optimisme. Wanneer, bij voorbeeld, de overheid zand en aarde te hunner beschikking stelde, hebben zij nagelaten dit te gebruiken. Sommige gemeentebesturen waren verplicht de niet-benuttigde zandhoopen van de voetpaden te doen wegnemen, daar zij enkel de belangstelling gaandemaakten van de kinderen en ... de katten van de wijk.

* * *

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission de la Défense Nationale vous recommande l'adoption du budget de la protection aérienne passive, moyennant les modifications suivantes :

a) diminution de 70,000 francs à l'article 1^{er} du tableau explicatif, en conséquence de la suppression de l'emploi de commissaire technique;

b) suppression de l'addition figurant sous les articles 2 et 3 (Dépenses de personnel), de manière à n'apporter aucune restriction à l'application des règles relatives au cumul des pensions civiles et des traitements des agents des administrations de l'État.

Le crédit global accordé au Gouvernement pour les dépenses ordinaires de la protection aérienne passive se réduira donc à 6,875,168 francs. Moyennant les deux amendements susdits, votre Commission a adopté le budget à l'unanimité des voix.

Le présent rapport a été approuvé de même.

Le Président,
PAUL CROKAERT.

Le Rapporteur,
WILLIAM VAN REMOORTELE.

* *

**Amendements
présentés par la Commission.**

ARTICLE PREMIER (du tableau).

Diminuer le crédit prévu de 70,000 francs, soit . . fr. 415,268

ARTICLE 2 et 3 (id.).

Supprimer les mots : (Les règles actuelles relatives au cumul etc... en ce qui regarde le personnel rétribué à charge des articles 2 et 3).

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Uw Commissie van Landsverdediging stelt U de goedkeuring voor van de begroting voor de passieve luchtbescherming, mits de volgende verminderingen :

a) Vermindering met 70,000 frank bij artikel 1 van den uitgewerkten staat, wegens opheffing van de betrekking van technisch commissaris.

b) Weglating van de toevoeging bij de artikelen 2 en 3 (Uitgaven voor personeel) zoodat geen beperking meer wordt voorzien bij de toepassing der regelen betreffende de cumulatie van burgerlijke pensioenen en wedden door bedienden van het Rijksbestuur.

Het globaal krediet aan de Regeering toegekend voor de gewone uitgaven der passieve luchtbescherming zal dus 6,375,168 frank bedragen. Mits goedkeuring van beide bovenstaande amendementen, heeft uw Commissie de begroting eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter,
PAUL CROKAERT.

De Verslaggever,
WILLIAM VAN REMOORTELE.

* *

**Amendementen
door de Commissie voorgesteld.**

EERSTE ARTIKEL (van de tabel).

Het voorziene krediet met 70,000 fr. te verminderen, zegge. . fr. 415,268

ARTIKEL 2 en 3 (id.).

Te doen wegvallen wat volgt : (De thans bestaande regelen, enz... zijn niet toepasselijk op het ten laste van artikelen 2 en 3 bezoldigd personeel).